

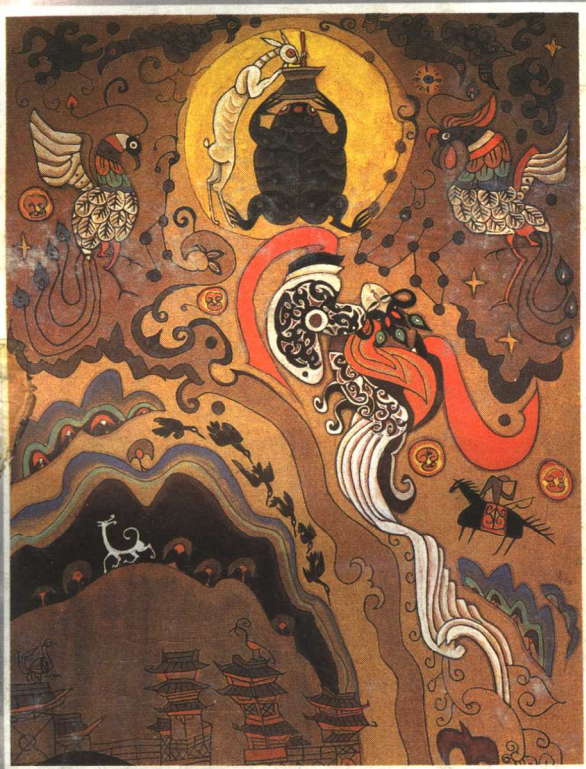
世界儿童文学名著大画库 第三部

THE PICTURE TREASURY OF WORLD MYTHS

世界神话画库

严文井题

第五册



山东友谊书社

世界儿童文学名著大画库 第三部

世界神话画库

THE GREAT PICTURE TREASURY OF
WORLD LITERARY MASTERPIECES
FOR CHILDREN VOL. III

THE PICTURE TREASURY
OF WORLD MYTHS



山东友谊书社

SHANDONG FRIENDSHIP PRESS

世界神话画库 (1—5 册)

*

山东友谊书社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行

山东新华印刷厂 山东人民印刷厂印刷

*

开本 855×1168 毫米 1/32 50 印张

1990 年 9 月第 1 版 1990 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—15,000

ISBN 7-80551-298-1/J·45

定价: 26.50 元

THE PICTURE TREASURY OF WORLD MYTHS (Vol. I—V)

Published by Shandong Friendship Press
(Shengli Street Jingju Road Jinan)

Distributed by Shandong Xinhua Bookstore

Printed by Shandong Xinhua Printing House
Shandong People's Printing House

*

Format: 850 × 1168 mm 1/32 Sheets of Paper: 50

First Edition: September, 1990

First Impression: September, 1990

Printing: 1—15,000

ISBN 7—80551—298—1 / J · 45

Price: 26.50 RMB¥

目 录

盘古开天辟地	(1)
女娲创造人类	(12)
女娲补天	(25)
伏羲兄妹结婚	(39)
神农鞭药和尝药	(60)
精卫填海	(71)
夸父追日	(81)
黄帝擒杀蚩尤	(89)
刑天挥舞着盾牌和斧子	(120)
颛顼隔断天和地的通路	(135)
共工怒触不周山	(156)
羿射落九个太阳	(170)
嫦娥奔月	(181)
寒冰上的弃儿	(197)
舜的传说	(214)
湘妃竹和鼻亭神	(250)
鲧偷取息壤平治洪水	(264)
大禹治水	(285)

CONTENTS

Pan Gu Separating Heaven and Earth	(1)
Nu Wa Creating Man	(12)
Nu Wa Mending the Sky	(25)
The Marriage of the Brother and Sister Fu Xi	(39)
The Miracle-working Agronomist and Doctor	(60)
Jing Wei Trying to Fill Up the Sea	(71)
Kua Fu Running After the Sun	(81)
Huang Di Killing Chi You	(89)
Xing Tian Waving a Shield and an Axe	(120)
Zhuan Xu Cutting off the Way Between Heaven and Earth	(135)
Gong Gong Angrily Knocked Down the Buzhou Mountain	(156)
Yi Shooting Arrows at Nine Suns	(170)
Chang'e Flying to the Moon	(181)
A Foundling on the Ice	(197)
The Story of Shun	(214)
The Mottled Bamboo and the God of Biting	(250)
Gun Stealing Growing Soil to Harness the Floods	(264)
Da Yu Taming the Floods	(285)

只粘点线之上用反面时齐线撕下再贴

期 限 表

下列最后之日期本书必须归还

盘古开

1A

PAN GU SEPARATING HEAVEN AND EARTH

中国神话

王恒展 改编

仲 辰 翻译

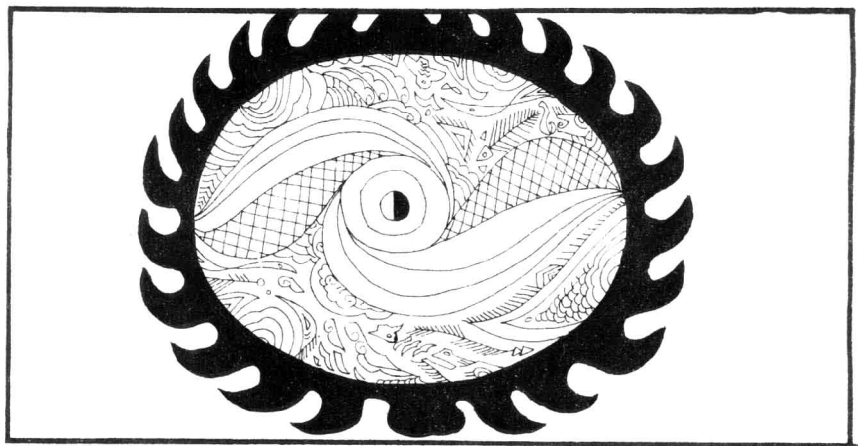
史忠民 绘画

Chinese Myth

Adapted by Wang Hengzhan

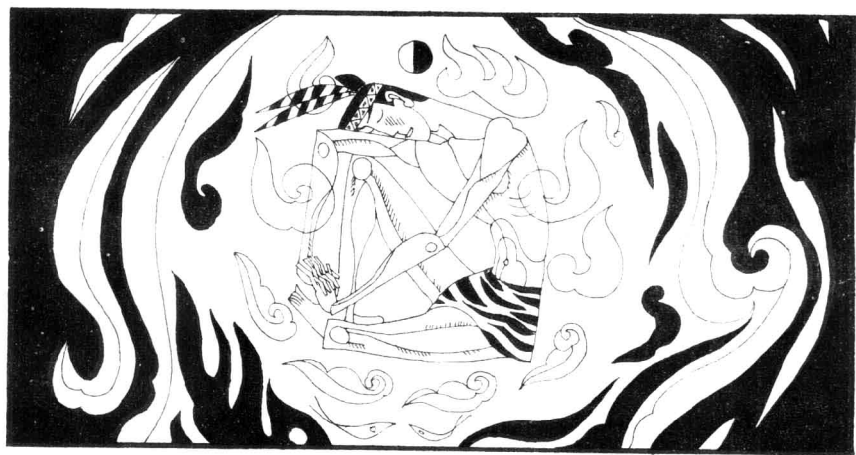
Translated by Zhong Chen

Illustrated by Shi Zhongmin



(1) 很久很久以前，天和地不象现在这样分开，宇宙间只是混混沌沌的一团，好象个大鸡蛋。

Long long ago, the world was not separated into heaven and earth like what it is today. It was in chaos like a large egg.



(2) 在这个大鸡蛋里，孕育着一个巨人。他在里面呼呼地睡了一万八千年。这就是人类的老祖宗盘古。

The large egg had within it a giant who had been sleeping for eighteen thousand years there. He was Pan Gu, the ancestor of mankind.



(3) 有一天，他终于睡醒了。可睁开眼睛一看，却什么也看不见，眼前只是漆黑一团，可把他闷坏了。

One day he woke up. But when he opened his eyes, he could not see anything. Darkness was all around and he quickly became bored.



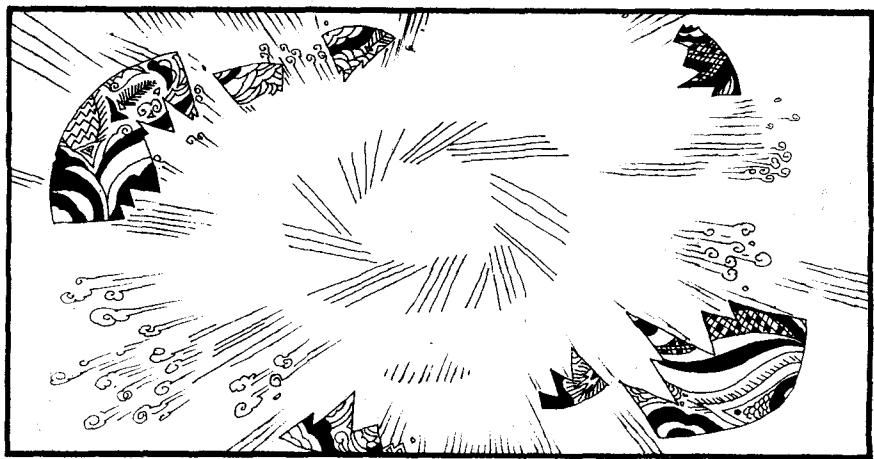
(4) 他便张开双手，在周围摸起来。摸啊摸啊，呀！他不知从哪里摸到了一把开天辟地的大板斧。

Spreading his hands, he began to feel around. He felt and felt until he grasped a huge and broad axe with which he could separate heaven and earth.



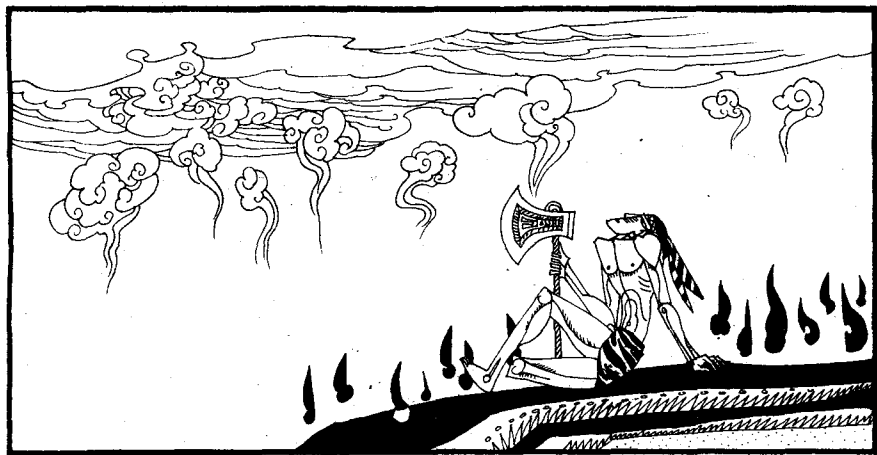
(5) 他抡起板斧，朝着眼前混沌沌的黑暗奋力劈去。

Lifting up the axe with all his strength, he swung it towards the darkness in front of him.



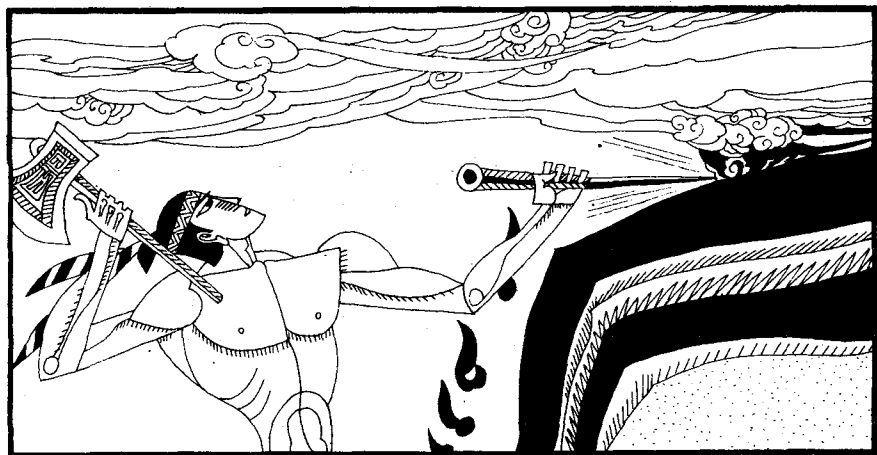
(6) 轰隆隆！随着山崩地裂般的一声巨响，混沌沌的大鸡蛋一下子被他劈开了。

With an earth-shattering roar, the large and muddy egg was broken by him.



(7) 盘古定睛一看，见其中轻清的东西冉冉上升，变成了天；那些重浊的东西沉沉下降，变成了地。

As he gazed around, Pan Gu found that something light and clear flew up and became the heaven; and something heavy and muddy fell down and became the earth.



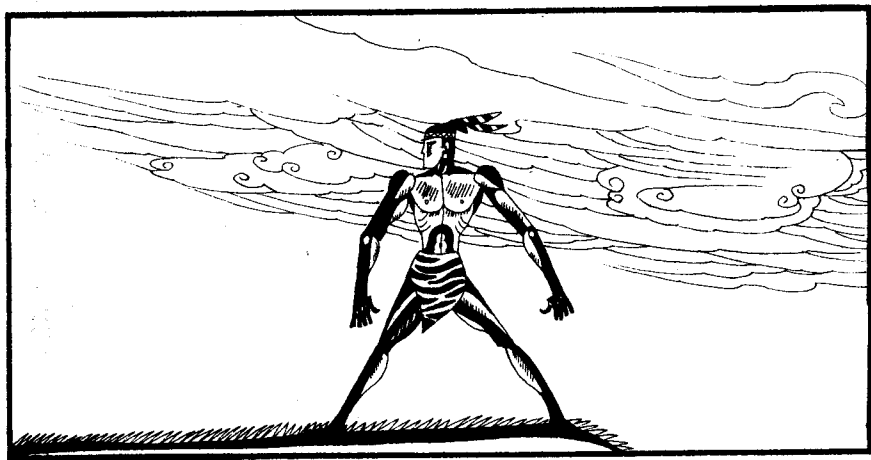
(8) 呀！天地中间有的地方还连着。他又找来一把巨凿，右手拿斧，左手执凿，叮叮当当地开凿起来。

Oh! He saw that there was something which still connected the heaven and the earth. He found a large chisel. Holding the axe in the right hand, and the chisel in the left hand, he started chiseling away.



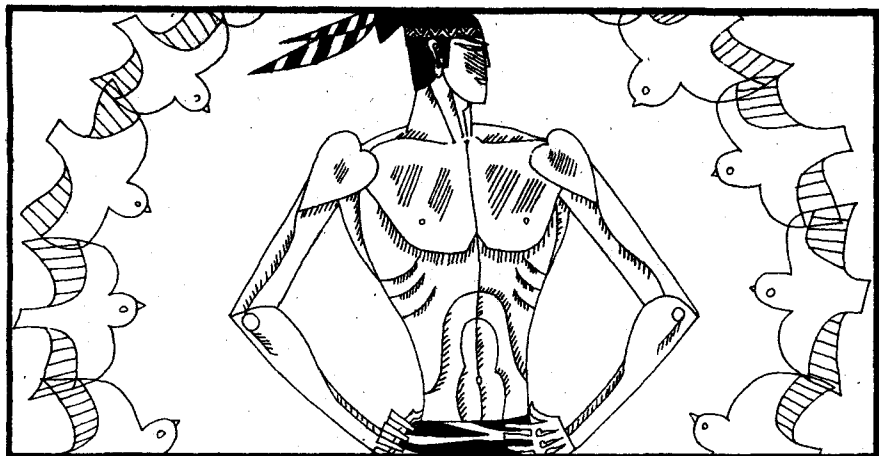
(9) 天和地终于被彻底分开了，盘古怕天地还要合拢，便头顶天，脚踏地，站在天地当中支撑着。

The heaven and the earth were separated completely at last. Being afraid that they might joint together again, Pan Gu stood between them with his head supporting the heaven and his feet planting on the earth.



(10) 天每天升高一丈，地每天下沉一丈，盘古的身体也每天跟随着增长。

The heaven rose by one zhang per day and the earth sank by one zhang per day. Pan Gu also grew taller day by day.



(11) 又过了一万八千年，天高极了，地厚极了，盘古也变成一个巍峨的巨人，象擎天柱，撑在天地当中。

Other eighteen thousand years passed. The heaven became much higher and the earth became much thicker. Pan Gu grew to be an enormous giant who was forever to be the support between the heaven and the earth.



(12) 他孤独地站在那里，不知道又过了多少年，终于倒下来死去了。

He stood there alone for an incredibly long time, and in the end, he fell down and died.



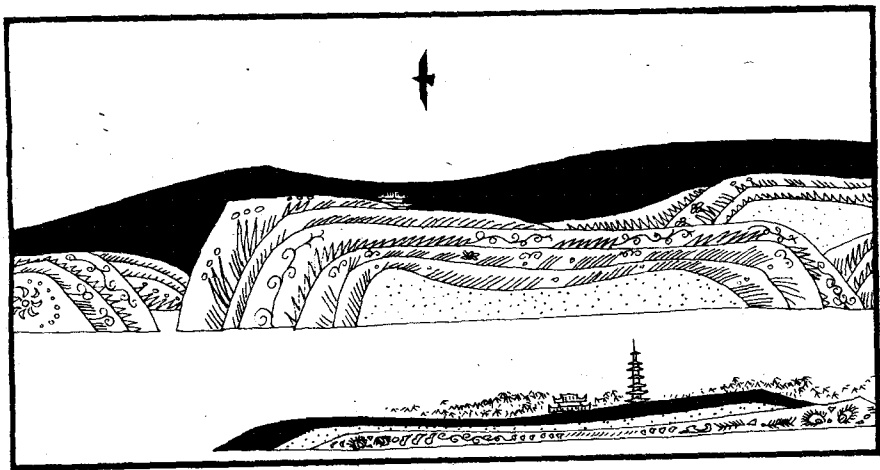
(13) 他临死的时候，身体突然发生了惊天动地的变化：他口里呼出的气变成了风和云。

Before he died, world-shaking changes took place in his body. The gas coming from his mouth became the winds and clouds.



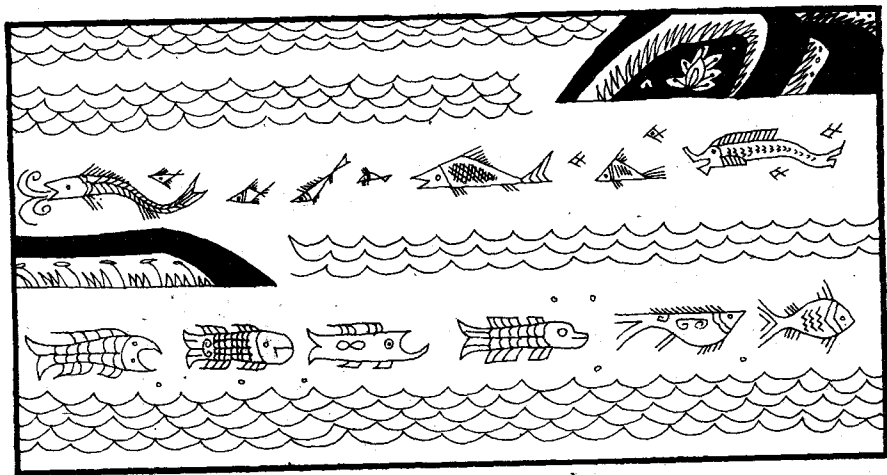
(14) 他的声音变成了震耳欲聋的雷霆，他的左眼变成了太阳，右眼变成了月亮。

His voice became the deafening thunderbolts. His left eye became the sun, and his right eye became the moon.



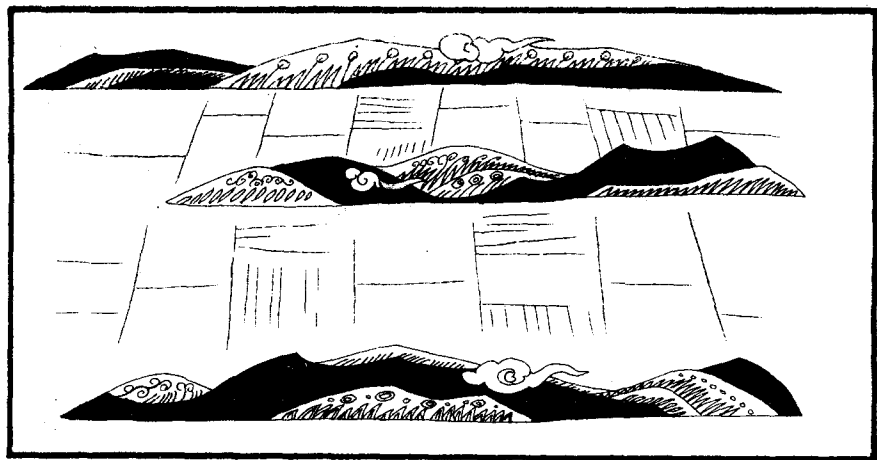
(15) 他的手足和身躯变成了大地的四极和五方的名山。

His hands and feet pointed to the four directions and his body formed the famous mountains in every part of the world.



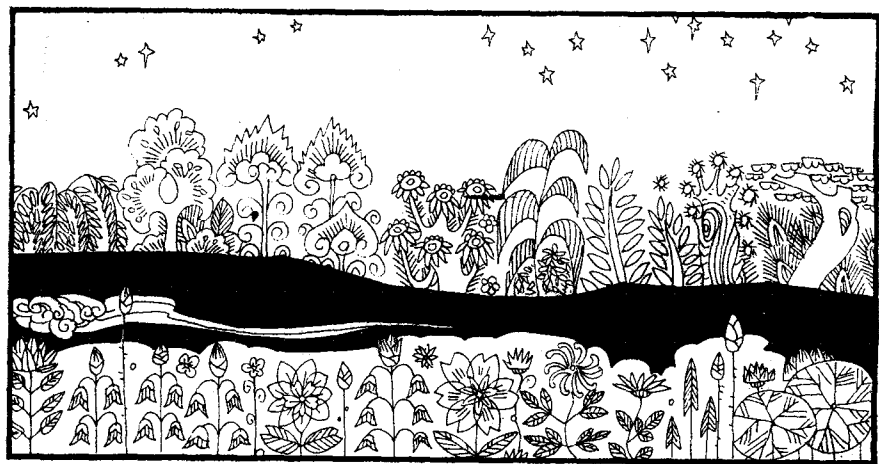
(16) 他的血液变成了大地上奔腾不息的江河。

His blood became the ever-flowing rivers.



(17) 他的筋脉变成了数不清的道路，他的肌肉变成了一望无际的沃土良田。

His veins became the roads, and his muscles turned into the vast expanse of fertile land.



(18) 他的头发和胡须变成了天空中闪闪的群星，皮肤和汗毛变成了覆盖大地的花草树木。

His hair and beard became the twinkling stars in the sky. His skin and body hairs became the flowers, grass, and trees.

女娲创造人类

NU WA CREATING MAN

中国神话

刘 璋 改编

林 清 翻译

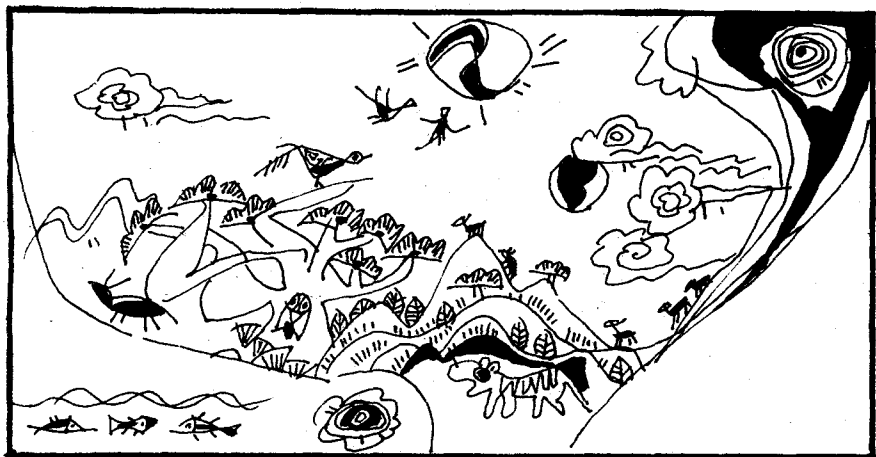
许锦集 绘画

Chinese Myth

Adapted by Liu Zhang

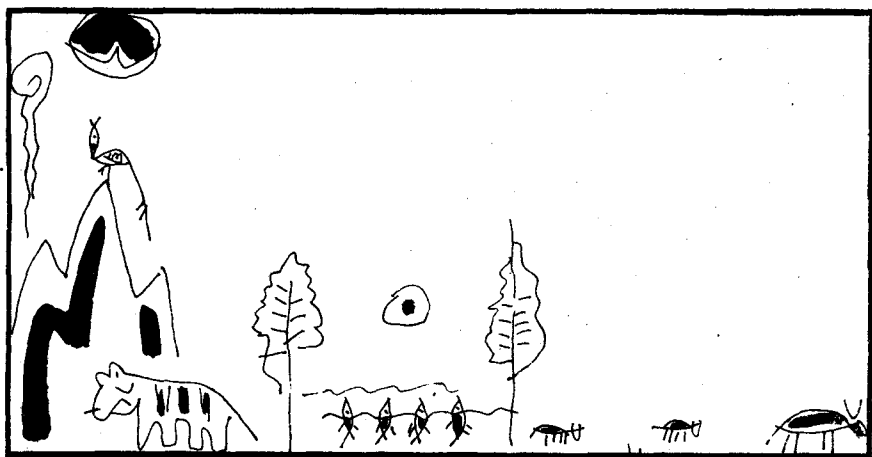
Translated by Lin Qing

Illustrated by Xu Jinji



(1) 自从盘古开天辟地以后，天上有了太阳、月亮和星星，地上有了山川草木、鸟兽鱼虫。

After Pan Gu separated heaven and earth, the sun, the moon, and stars illuminated the sky; and the mountains, rivers, trees, birds, beasts, fishes, and insects appeared on the earth.



(2) 可是唯独没有人类，整个世间显得荒凉寂寞。

There were no humans at that time; therefore, the world appeared to be bleak, desolate, and lonely.